

Caf_{ouil}lages

Cette édition 9.2 de *Cahiers* poursuit un thème largement abordé dans le numéro précédent, celui de la traduction. D'abord sous la forme d'une fiche pédagogique, qui, j'espère, inspirera d'autres à partager certains aspects de leurs pratiques professionnelles, et ensuite dans une contribution pour laquelle je l'ai jugé utile de créer une nouvelle rubrique *Forum*. Il s'agit d'un travail inspiré par l'article de Penny Sewell paru dans notre numéro 9.1 . Je vous encourage vivement à suivre l'exemple de Stephen Noreiko et à mettre par écrit vos réactions aux travaux présentés dans ces pages.

Quant à l'article, j'ai appliqué le proverbe «Aide-toi, le ciel t'aidera». Je développe sous forme écrite des thèmes abordés dans une communication présentée à la French Linguistics Day en mars 2003. On peut sérieusement se poser la question: est-ce que l'enseignement des langues dites de France peut sauver le patrimoine linguistique du pays? Ou est-il plutôt question pour la France de soigner son image dans le contexte de la nouvelle donne européenne sans remettre en question une politique linguistique quasiment séculaire. Je vous encourage chers/chères collègues à poursuivre aussi les aspects comparatifs de cet article et pourquoi pas, à explorer d'autres aspects de la politique linguistique de la France ou d'autres pays, par exemple dans l'enseignement des langues.

Enfin merci à notre nouvelle présidente Florence d'avoir écrit un commentaire perspicace et bien documenté sur le rapport de Kelly et Jones intitulé *A new landscape for languages* malgré toutes les pressions qui pèsent sur elle.

Il ne me reste plus qu'à vous souhaiter d'excellentes fêtes de fin d'année et à vous présenter mes meilleurs vœux pour 2004.

Tim Pooley

décembre 2003